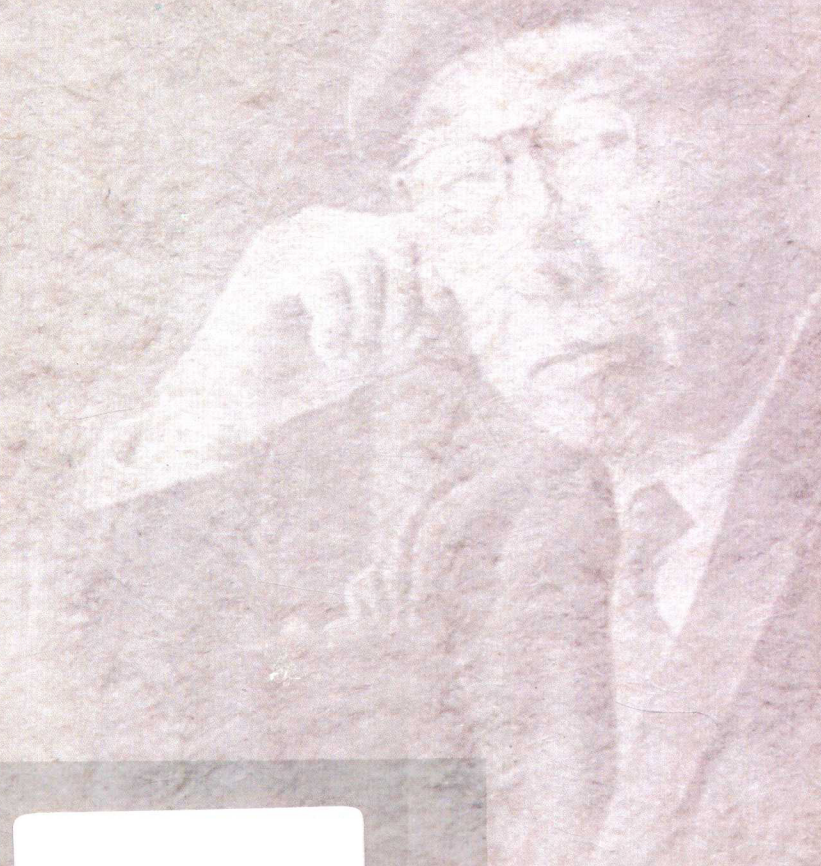


06

江戸川乱歩  
推理探案集



# 恐怖三角館

〔目〕江戸川乱歩

えどがわらんぽ

◎著

叶荣鼎◎译

時代文藝出版社

# 恐怖三角館

## [日] 江戸川乱歩

えどがわらんぽ

◎著

叶荣鼎◎译

時代文藝出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

恐怖三角馆 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. —长春: 时代文艺出版社, 2016.1  
(江戸川乱步推理探案集)

ISBN 978-7-5387-5098-0

I. ①恐… II. ①江… ②叶… III. ①推理小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第299470号

出品人 陈琛  
产品总监 郭力家  
责任编辑 闫松莹  
插图 张峰  
刘杨  
装帧设计 孙利  
排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护  
本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有  
未事先获得时代文艺出版社许可  
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段  
进行复制和转载, 违者必究

## 恐怖三角馆

【日】江戸川乱步 著 叶荣鼎 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

网址 / [www.shidaicn.com](http://www.shidaicn.com)

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 710mm × 1000mm 1 / 16 字数 / 460千字 印张 / 30.5

版次 / 2016年1月第1版 印次 / 2016年1月第1次印刷 定价 / 58.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

## 日本侦探推理小说鼻祖 “一代奇才”——江户川乱步

江户川乱步，本名平井太郎，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学政治经济专业，毕业后历任大型贸易公司的职员、旧书店经理、工人俱乐部书记长、政府官员和某报社新闻记者等。

江户川乱步是“日本侦探推理小说作家俱乐部”与“日本侦探推理作家协会”的创始人兼首届理事长，系日本侦探推理文学“鼻祖”，在同时期的推理小说作家中德高望重、声名显赫，享有“日本福尔摩斯”美誉，曾荣获优秀侦探推理文学勋章，以及日本国家紫绶褒勋章（表彰在教育、艺术、运动领域中有突出贡献的人）。

江户川乱步自幼受到爱好侦探推理文学的母亲影响，对西方的侦探推理小说情有独钟，经常缠着母亲讲外国的侦探推理故事。他的记忆力和悟性非同一般，孩提时代不仅能完整复述妈妈给他讲过的每一个故事，还能自己进行简单的创作。他常在同学中讲故事，幽默诙谐的风格颇受欢迎。

在读高中和大学期间，江户川乱步醉心于英国和美国的侦探推理小说，爱不释手，如痴如醉，经常乐此不疲地阅读到深夜，潜心揣摩侦探推理小说的创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表处女作《二钱铜币》，轰动了整个日本文坛。自那以后一发而不可收拾，开始全身心投入到侦探推理小说的创作中，以实现孩提时代的理想。

第二次世界大战爆发后，日本政府当局审查出版物越来越严，江户川乱步的所有小说被禁止出版。为了生活，江户川乱步不得不借用别名为读者撰写侦探小

说。后来，日本政府当局规定杂志和报纸在刊载江户川乱步的作品前，必须获得外交部、内务部、警视厅和宪兵机构一致许可，否则不得刊用。江户川乱步投笔抗议，在报上发表了《作者的话》：

我撰写的小说主要是把侦探、推理、探险、幻想和魔术结合在一起，让读者富有想象力和创造力。人类必须怀有伟大梦想，经过不断努力才会创造出伟大时代。没有梦想，没有幻想，就没有科学。科学历史已经证明，科学的进步多取决于天才的幻想和不懈努力。科学进步了，人民才会过上好日子。可是今天的战争，毁掉了科学，毁掉了人民的梦想，日本人民将会被一个不剩地充当炮灰，其结果还是避免不了失败的结局。

江户川乱步大义凛然，义正词严，竟然因此被政府当局勒令停止写作。由此，江户川乱步在第二次世界大战期间只发表了一部小说。

江户川乱步一生主要致力于青少年侦探推理小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，为培养未来的侦探推理作家，他写出了一部又一部内容精彩纷呈、情节跌宕起伏的优秀侦探推理作品。在日本，江户川乱步可以说是妇孺皆知，家喻户晓的。他的作品在日本先后拥有过亿的读者。在他创作的诸多作品中，最脍炙人口的形象当数大侦探明智小五郎。大侦探明智小五郎系列作品的发行数量一度在日本的侦探推理小说界遥遥领先，长期雄居榜首。作为藏书，他的作品也遍布在日本的许多家庭和图书馆中，其影响不可不谓深远。这些作品被译成英、德、法、中、韩等多种外文版本，在全世界拥有不计其数的读者，成为“世界级的畅销书”。

他的作品取材广泛，构思独特，从作者对少年侦探小林芳雄以及大侦探明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。一部优秀的作品对一个国家文化发展和人材培育方面，势必会产生深远影响。但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品则凤毛麟角，屈指

可数。

在日本侦探推理文坛众多的著名作家中，江戸川乱步的一生无疑是最具传奇色彩的，而关于其笔名由来，更是众说纷纭。有人说，他年轻时也许好喝酒，一喝醉便沿着“江戸川”河边东倒西歪地“乱步”，而得此“江戸川乱步”笔名。也有人说，他构思作品时总是沿着“江戸川”的河边散步展开想象的翅膀……不过，“江戸川”到底在哪里呢？其实这条河就在早稻田大学的旁边。大学时代尽管居住在大学附近的“江戸川”河边，但是当时的江戸川乱步并不会喝酒，因此也不会因醉酒而乱步在河边。

其实，青少年时期的江戸川乱步最爱阅读“三大作品”：一是日本著名翻译家黑岩泪香翻译的西方侦探推理作品；二是美国侦探推理小说之父爱伦·坡（日本式英语发音：爱多嘎阿兰波=edogaaranpo）的原版作品；三是谷崎润一郎的唯美主义作品。当时占据日本书刊杂志主流的侦探推理作品都是从西方国家引进，没有日本的本土作品，于是他萌生了亲手创作日本侦探推理小说的想法。他因为崇拜美国侦探推理小说之父埃德加·爱伦·坡，于是仿照他名字的日语发音，翻阅了许多相关词典，最终查到“江戸川”的发音与“埃德加”相似，“乱步”的发音与“爱伦·坡”相似，从此，他便以“江戸川乱步”为创作笔名，这个名字风风雨雨地陪伴他度过整个创作生涯。

江戸川乱步的笔名虽另类，却反而容易被记住，以致人们忘记了他的本名，后来江戸川乱步也索性放弃本名，甚至在与出版社签署合同时不仅签名用笔名，就连盖在合同上的印章刻的也是笔名。

江戸川乱步的早期作品，已成为世界侦探推理文学的经典。除创作外，江戸川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版的《幻影城》《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探推理小说四十年》等评论集皆掷地有声，蜚声海内外。

本套由时代文艺出版社出版的《江戸川乱步推理探案集》可读性强，知识性强，益智性强，还可培养广大读者学讲故事、学编故事和对复杂事物的敏锐观察力、分析力。作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；且情节超常，奇峰突

起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，却又在情理之中。观其作品，疏密有序，详略适当；侦破智慧等情节的设计和运用标新立异，别出心裁，常常使读者有身临其境之感，读而难忘。纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝之一。

此外，作品寓教于乐，向广大读者宣传和揭示正义终将战胜邪恶的真理，江户川乱步的大部分作品先后被拍成电影或电视剧，为广大推理爱好者带来完整的视听享受。

1965年7月28日是日本文学界值得哀悼的日子，因病卧床静养的江户川乱步不幸突发脑溢血，与世长辞，享年71岁。

许多日本人说，江户川乱步是日本侦探推理文学的代名词，是推动日本侦探推理作家新人辈出的动力，是开创日本侦探推理文学的最大功臣。江户川乱步系日本推理侦探小说创作界的创始人，为推理侦探文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，做出了卓越的贡献。日本每年举行“江户川乱步创作奖”，该奖与江户川乱步创办的“日本推理作家协会奖”，被视为日本侦探推理文学界的两项最高荣誉奖。

为纪念伟大的日本侦探推理文学鼻祖江户川乱步，在三重县名张市的出生地竖有“江户川乱步文学纪念碑”，在东京都丰岛区的旧居建有“江户川乱步文学纪念馆”，供推理爱好者们怀念。

译者

2015年10月于上海

# 目录

## CONTENTS

### ■ 恐怖三角馆

- 003 / 三角馆里的居民
- 004 / 奇怪建筑
- 011 / 诉说衷肠
- 015 / 不欢而散
- 018 / 黑暗相遇
- 022 / 枪声响起
- 029 / 侦探登场
- 034 / 可疑鞋印
- 039 / 谁是凶手
- 045 / 善良老人
- 049 / 财产平分
- 053 / 协议失窃
- 059 / 转移视线
- 065 / 面红耳赤
- 070 / 电梯惨剧
- 076 / 内部摸排
- 079 / 无柄匕首
- 083 / 电梯调查
- 087 / 高等数学

- 091 / 层层剖析
- 095 / 男女对话
- 099 / 奇迹出现
- 104 / 巧设圈套
- 109 / 纸币兑换
- 112 / 不打自招
- 118 / 套中有套
- 122 / 各就各位
- 127 / 伏击凶手
- 133 / 束手就擒
- 135 / 犯罪动机

### ■ 暗黑星

- 141 / 黑点
- 145 / 噩梦
- 149 / 电话
- 153 / 消失
- 158 / 眼血
- 161 / 医生
- 164 / 白影
- 169 / 过关



173 / 追 踪

178 / 惨 剧

184 / 机 关

190 / 发 现

193 / 监 视

197 / 失 踪

200 / 麻 醉

205 / 潜 逃

210 / 求 救

217 / 枯 井

222 / 地 道

226 / 意 外

230 / 女 人

234 / 碰头会

240 / 暗黑星

243 / 辩 论

247 / 坦 白

#### ■ 大暗室

253 / 海上流浪

258 / 接受嘱托

263 / 两发子弹

268 / 家庭教师

273 / 屋顶溜冰

280 / 白昼幽灵

286 / 翻脸不认

292 / 夜遇知音

299 / 奇怪交易

307 / 真假十堂

313 / 智慧较量

321 / 密室绑架

331 / 牢里相遇

339 / 黑色旋涡

344 / 真假歌星

349 / 木箱去向

357 / 招待记者

366 / 决 战

#### ■ 地狱的丑角师

377 / 道口谜案

381 / 弄巧成拙

387 / 死里逃生

393 / 通宵审讯

397 / 辨认尸体

402 / 不期而遇

407 / 逃之夭夭

411 / 一封恐吓信

417 / 第三目标

422 / 业余侦探

427 / 丑角又现

430 / 逮个正着

435 / 侦探登场

439 / 两个乞丐

442 / 空无一人

447 / 面目全非

451 / 疯女哼歌

454 / 分析照片

458 / 盗墓黑影

462 / 白色魔爪

464 / 自投罗网

468 / 真相大白

475 / 译后记

# 恐怖三角馆

一份遗嘱，两条人命。究竟是利欲熏心，还是另有隐情？抽丝剥茧，凶手竟是那个人。



## 三角馆里的居民

### 右三角馆

蛭峰健作 70岁 与蛭峰康造是孪生兄弟，是蛭峰康造的哥哥；

蛭峰健一 36岁 是蛭峰健作的长子，独身；

蛭峰丈二 32岁 是蛭峰健作的次子，独身；

穴山弓子 58岁 是蛭峰健作已故妻子的妹妹；

女用人2名。

### 左三角馆

蛭峰康造 70岁 与蛭峰健作是孪生兄弟，是蛭峰健作的弟弟；

蛭峰良助 33岁 是蛭峰康造的养子，独身；

鸠野桂子 26岁 是蛭峰康造的养女，已婚，改为夫家姓；

鸠野芳夫 38岁 是鸠野桂子的丈夫，按妻子要求搬至蛭峰康造家居住；

猿田管家 60岁 受上代主人和现主人雇佣的管家，住左三角馆；

女用人2名。

## 奇怪建筑

悄然无声的大雪不知什么时候已经停止了飘落。

刺骨的寒风仍然在阴沉沉的天空中狂舞。

律师森川五郎不由得竖起呢大衣领子，戴着皮手套的右手不停地摇晃着公文包，沿河边道路快步走着。

长筒橡胶靴的下边，不时地传出靴底踩在雪上发出的响声，声音清脆悦耳，使心情格外舒畅。

“沿街角转一个弯，就是蛭峰别墅的玄关了。”

他放心地抬起头来，眺望隔着围墙内的西洋别墅。

这是一幢砖结构的建筑，已经十分陈旧，建于明治时期。它又是一个幸运儿，在大正时代的罕见地震时没有倒塌，在战争期间也没有被炸毁，精神抖擞地矗立在这里。

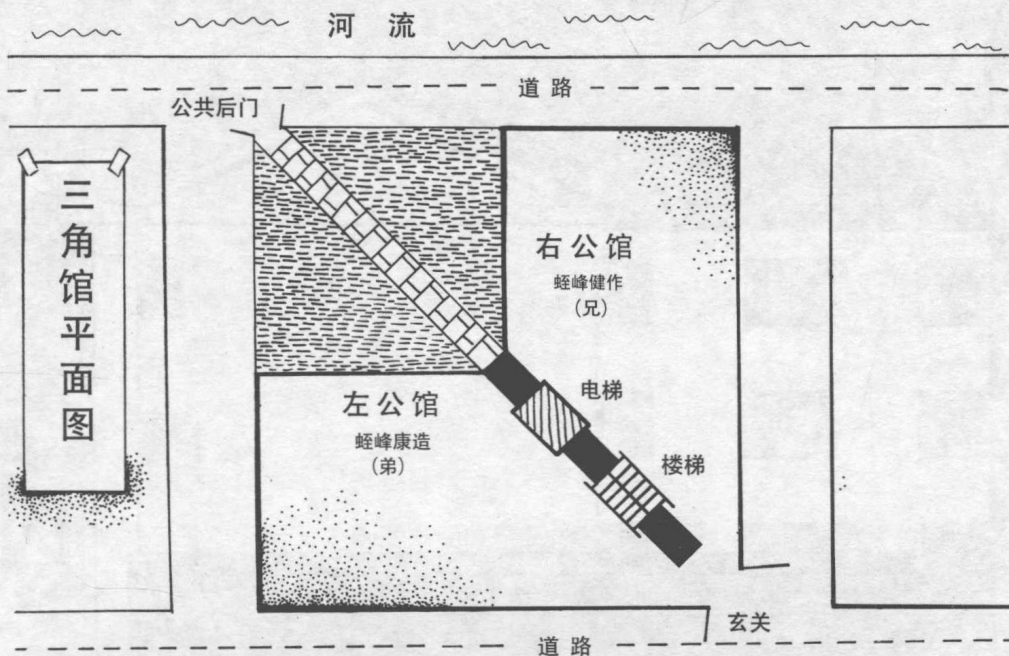
这就是需要律师出面解决问题的三角馆吧？

他暗自嘀咕。

三角馆，是社会上对这幢西洋建筑的习惯称呼。它占地面积约六百六十平方米，近似于正方形，地下有地下室，地上有五层楼，屋顶还有夹层房间，有种威风凛凛的气势。

不用说，它原来是一幢住宅，可大正末期，好端端的正方形住宅用地和住宅

建筑被一条对角线分成两个等腰三角形。这条对角线是一道厚厚的砖墙，是左右两个住宅的分界线。



如图所示，这栋建筑虽被分成两半，可从结构上还是连在一起的。

建筑中间部位有玄关、大厅和宽敞的楼梯，可分界线砖墙的崛起，把上代业主匠心独运的大楼梯分隔成两个狭窄的小楼梯，实在是可惜至极。

楼梯的背后是电梯。由于电梯怎么也无法分隔，便把出入口改在电梯房和电梯井一至五楼的左右两侧，使之成为两家共同使用的公用电梯。

与建筑相比，院子显得小了一些。院子中间没有砌厚厚的砖墙，而是用铺设的石子路代替分界线，左右两侧院子的面积相等。石子路末端是左右两住宅共同使用的公用后门。

像这样分割后难以言喻的奇妙建筑，被附近人们称为三角住宅地或三角馆。

三角馆别墅里居住着一对孪生兄弟。该建筑是他们父母亲建造的。

哥哥蛭峰健作和弟弟蛭峰康造都已经是年过七十的古稀之人。

今天，律师森川五郎是应哥哥蛭峰健作的邀请登门拜访。他把仰望的视线收回到脚下，随即加快了脚步。于是，靴底下又传出雪的响声。





就在这时，他的脑袋顶上猛地飞过一阵比风还要响的声音。

森川五郎赶紧抬起头来观察。

左侧河里发出沉闷的响声，是一个长方形的东西掉到了河里。

瘦长形状的厚牛皮纸包，长约三十厘米，宽约二十厘米，被一根绳索捆得紧紧的。

森川五郎瞪大眼睛打量周围，除右边是蛭峰兄弟俩居住的三角馆围墙外，其他地方空荡荡的，连一个人影也没有见着。

牛皮纸包孤零零地在水面上漫无目标地漂浮了好一会儿，接着像被吸入旋涡那样渐渐朝水底方向下沉。

肯定是住在三角馆里的人把牛皮纸包扔到河里的！

森川五郎一直待到牛皮纸包被水淹没后又迈开脚步继续走。

片刻后，他沿石台阶走到最上面的第三段青石板上，站在三角馆玄关门口。

推开大门，门内侧是两家共同使用的公用换鞋处，正面排列着两个出入口。右侧出入口的门上挂有“蛭峰健作”的姓名牌，左侧出入口的门上挂有“蛭峰康造”的姓名牌。

森川五郎伸长右手按响了安装在右侧门框上的门铃。

门开了，一位年轻的女用人出来迎接，引导森川五郎来到光线暗淡但很宽敞的大厅深处的右边房间里。

这房间是客厅，纯西洋风格的摆设和装饰。

客厅的面积非常宽敞，天花板高得十分罕见。由于下面有地下室，地面也比一般建筑要高出许多。墙很厚实，室外响声根本传不进来。

外表富丽堂皇的壁炉里燃烧着煤气，传出一阵阵的响声，朝外输送暖气。可房间太大，温度难以上升，加上光线不是很亮，森川五郎还是觉得冷飕飕的。

天花板上悬挂着大型水晶吊灯，长方形大桌子古色古香，高高的靠背椅表面有工艺雕刻，有一方墙上嵌有硕大的镜子。

无论观察房间的哪一个部位，总觉得过时、古老，仿佛走进一家很少有顾客光顾的博物馆里。